Е.С. Бочарова

Спортивная аналитическая статья в дискурсе англоязычных СМИ

Дискурс средств массовой информации включает в себя различные виды дискурса, одним из которых является спортивный дискурс. Спортивные события непременно находят свое отражение как в печатных, так и в интернет-изданиях, на радио и на телевидении. А.Б. Зильберт и Б.А. Зильберт указывают на тесное взаимодействие спортивного и масс-медийного дискурса [1]. Журналист, освещающий спортивное соревнование в газете, выступает посредником между институтом спорта и аудиторией, которая представлена болельщиками этого вида спорта. Тексты спортивного дискурса не только обеспечивают читателя информацией, но и оказывают эмоциональное воздействие на адресата и формируют его мнение относительно данного события.

Одной из составляющих спортивного дискурса является спортивная аналитическая статья. В современной лингвистике она определяется как «публицистический текст, описывающий какое-либо спортивное событие в хронологической последовательности, характеризующий его с разных сторон, содержащий авторский анализ спортивных явлений, элементы спортивного комментария и спортивного репортажа, а также оценку спорта как социально значимого события» [4].

Для выявления композиционных и лингвистических особенностей данного жанра СМИ были проанализированы англоязычные спортивные аналитические статьи на тему фигурного катания. Они рассматривают результаты турниров серии Гран-при по фигурному катанию сезона 2017-2018 годов и национальных чемпионатов Канады и США.

Структура спортивной аналитической статьи схожа со структурой спортивного репортажа. Однако в отличие от репортажа статья является печатным текстом, написанным автором после соревнований. Как правило, автор статьи излагает основные моменты спортивного события в хронологическом порядке. Например: Tennell was spotless in the short program two days ago, then as the final skater in the long program she didn’t miss a trick under tremendous pressure [5]. В то же время жур-

налист не всегда излагает события в строгой последовательности, он может обратиться к описанию соревнований, которые предшествовали представленным в статье или же дать прогноз результатов в будущем и последствий случившегося: No men's figure skater seems better positioned to win a gold medal at the 2018 Winter Olympics than Nathan Chen, the 18-year-old jumping prodigy from the United States [11]. При этом информативная функция текста отходит на второй план, так как читатель уже знает результаты соревнования и обращает большее внимание на анализ данного спортивного события в СМИ. Иногда уже по газетному заголовку читатель может понять, что перед ним аналитическая статья на спортивную тему. Например, заголовки, помещенные в газетах «Нью-Йорк таймс» и «Гардиан»: «What Happened to the American Women in Figure Skating», «A Jump That's Upsetting Skating's Balance», «Chen rocks and Tennell shocks: eight things we learned from US nationals» [8; 11; 12].

Нередко для привлечения внимания читателя статья начинается с риторических вопросов: Can it be close to 20 years since Tara Lipinski, then 15, upset Michelle Kwan at the 1998 Winter Games in Nagano, Japan, to become the youngest Olympic figure skating champion? Sixteen years since Sarah Hughes won gold at the 2002 Olympics in Salt Lake City, with Kwan adding bronze? [12] или с суждения об описываемом виде спорта, с которым может согласиться большинство его болельщиков: Skating never, ever disappoints. Just when you think you've figured it out, or seen it all, everything changes [5].

Для придания тексту аналитической статьи большей объективности в него обязательно включаются количественные данные (возраст фигуриста, число завоеванных им наград, место, занятое им на соревнованиях, количество набранных им баллов). Например: His final combined score was 272.24, compared to 259.25 for Messing, the 25-year-old Alaskan (he has dual Canadian and American citizenship) [6]. Evgenia Medvedeva, 18, a two-time world champion and a heavy favorite to win Olympic gold if she recovers from a foot injury, completes some jumps with one arm extended above her head to increase the degree of difficulty [12].

Для того чтобы анализ спортивного события был более убедительным, в статье обязательно приводятся мнения экспертов. Это могут быть высказывания известных фигуристов, тренеров, спортивных комментаторов. В тексте их слова приводятся в виде прямой речи. Например: "In Moscow, it's more like a factory of production," said Rafael Arutyunyan, who coaches Wagner and worked for many years in Russia. Для непосвященного читателя журналист при написании газетного текста прибегает к такому приему, как пояснение [2]. Так приложения, встречающиеся в

газетных текстах, дают дополнительную характеристику лицу или предмету: … Dick Button, the 1948 and 1952 Olympic champion, said … [11].

Написание статьи на спортивную тему невозможно без использования соответствующей терминологии. Во всех рассмотренных статьях приводятся названия прыжков, выполняемых фигуристами, а также других элементов фигурного катания. К ним относятся: toe loop (тулуп), Salchow (сальхов), loop (риттбергер), flip (флип), quad (четверной прыжок), Axel (аксель), triple jumps (тройные прыжки), triple-triple combination (каскад 3-3), throw quad Salchow (четверной выброс сальхов), side-by-side jump (параллельный прыжок) и т.д. Важным элементом спортивной аналитической статьи является пресуппозиция. Автор текста рассчитывает на то, что часть излагаемой им информации хорошо известна читателю. Здесь проявляется различие между статьями, опубликованными в универсальных изданиях и рассчитанных на любого читателя, и статьями в специализированных спортивных изданиях, ориентированных на любителей спорта. Последние знакомы с терминологией и следят за выступлениями спортсмена. Это оказывает непосредственное влияние на выбор лексики статьи, так как «выбор языковых выражений вписывается в прагматический контекст коммуникативной ситуации» [3: 18]. Например, болельщик фигурного катания сразу поймет, о каком прыжке идет речь в предложении «Another veteran, Mirai Nagasu, flubbed her big jump, but still was rewarded for her efforts» [5]. Дело в том, что тройной аксель считается очень сложном прыжком, и его могут исполнять только несколько фигуристок в мире. Для обычного читателя столь образное описание будет непонятным, поэтому в другой статье мы видим название прыжка, а вслед за термином идет придаточное предложение, поясняющее, что Нагасу является сейчас единственной американской фигуристкой, которая его делает: After overpowering the entry and two-footing the triple axel that no other American woman tries, Nagasu hit six triple jumps [5].

Кроме того, в спортивной аналитической статье присутствует авторская оценка происшедшего события. Она может прослеживаться начиная с заголовка и вплоть до завершающего абзаца текста. Для примера можно сравнить заголовки статей, посвященных чемпионату Канады по фигурному катанию, на котором Патрик Чан стал его десятикратным победителем, хотя и выступил с ошибками: «Take Ten: Chan makes history», «Patrick Chan's 10th national title anything but perfect» [6; 7]. Если первый заголовок акцентирует внимание читателя на установлении рекорда по числу побед, то второй в большей степени указывает на имеющиеся у фигуриста проблемы. Это находит дальнейшее отра-

жение в основном тексте статьи, где используются следующие средства выражения авторской оценки: and a 10th national title. But even he acknowledged its homeliness; not the Chan of yore; with rusts on his jumps; seemed almost a bit sheepish at skipping out with his 10th title belt; the marks were rather over-generous [6]. Такие лексические единицы как homeliness (домашность), of yore (былой), rusts (ржавчина), sheepish (робкий), skip out (улизнуть), over-generous (излишне щедрые) отражают критическое отношение спортивного журналиста к результатам соревнования.

У автора аналитической статьи имеется время на то, чтобы тщательно проработать текст, определенным образом подобрать языковые средства, чтобы сделать текст более выразительным. В текстах широко используются разговорные лексемы, оценочная лексика, фразеологизмы. Распространенным является употребление словосочетаний с оценочными прилагательными: superb technique, inelegant spills on the ice, an impeccable short program, enormous stamina, a flowing performance, a near-perfect free skate и др. Как правило, описание спортивного события в статьях довольно эмоционально, что усиливает воздействие на адресата текста.

Разговорные лексемы также способствуют этому эффекту. Например, And yet the sport itself is being roiled by the quad [11]. Her legendary nerves kicked in and the jump went haywire [5]. В данных предложениях использованы такие характерные для американского варианта английского языка лингвистические единицы как roil (раздражать), go haywire (пойти не так, не получиться), kick in (сработать, подействовать). Непринужденность языка англоязычной спортивной журналистики способствует созданию доверительных взаимоотношений с читателем и делает изложенный материал более доступным и интересным для него.

Одновременно тексты спортивных аналитических статей не могут обойтись без определенных клише, часто употребляемых журналистами в спортивном дискурсе. Например, a heavy favourite to win Olympic gold, medal contenders, undefeated season, make history, rising star, a star is born, defending champion. В описаниях часто встречаются эпитеты, метафоры, сравнения и другие стилистические средства. В предложении «She's since reinvented herself by adding the triple axel to her quiver» [5] помимо фразеологизма «reinvent oneself» присутствует метафора «quiver» в значении «арсенал прыжков». Рассмотрим еще несколько примеров из спортивных аналитических статей: Tennell, the junior national champion three years ago, skated as she has practiced here: like clockwork» [5], Now, champions must gobble up points like Pac-Man pellets [12]. В первом примере об отличном катании фигуристки говорится, что она каталась как

часы, а во втором набор фигуристами баллов за прокат сравнивается с собиранием горошинок в компьютерной игре «Пакмен».

Таким образом, анализ практического материала позволяет сделать вывод о том, что авторы англоязычных спортивных аналитических статей используют различные языковые средства коммуникативного воздействия на адресата для привлечения его внимания к определенному спортивному событию, а также для формирования его мнения или для изменения его отношения к данному событию.

Библиографический список

1. Зильберт А.Б., Зильберт Б.А. Спортивный дискурс: базовые понятия и категории; исследовательские задачи // Язык, сознание, коммуникация. Сборник статей; отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2001. Вып. 17. С. 45-55.
2. Лебедева М.Б. К вопросу о пояснительной связи // Университетские чтения-2015. Материалы научно-методических чтений ПГЛУ. Часть V. Пятигорск: ПГЛУ, 2015. С. 49-53.
3. Прокофьева О.А. Функционально-семантические особенности категории отрицания в современном английском языке: автореф. дис. … канд. филол. наук. Пятигорск, 2002. 20 с.
4. Ребрушкина Д.А. Текст спортивной аналитической статьи в дискурсе спортивных СМИ // Огарев-online. 2014. № 8 [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://journal.mrsu.ru/arts/tekst-sportivnojj-analiticheskojj-stati-v-diskurse-sportivnykh-smi.
5. Brennan C. Bradie Tennell highlights unpredictable U.S. figure skating championships short program [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.usatoday.com.
6. Dimanno R. Patrick Chan’s 10th national title anything but perfect [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.thestar.com.
7. Flett T. Take Ten: Chan makes history [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://goldenskate.com.
8. Graham B.A. Chen Rocks and Tennell Shocks: Eight Things We Learned from US Nationals [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.guardian.co.uk.
9. Hersh Ph. Who’s to Blame for Wagner’s failure in San Jose? [Электронный ресурс]. Режим доступа: web.icenetwork.com.
10. Keating S., Tetrault-Farber G. Olympic-Figure skating Canada’s Duhamek, Radford seek Olympic redemption [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.dailymail.co.uk.
11. Longman J. A Jump That’s Upsetting Skating’s Balance [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.nytimes.com.
12. Longman J. What Happened to American Women in Figure Skating? [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.nytimes.com.